

21/03 01 15:34 FAX -45 33 93 33 10

JUSTITSMINISTERIET

- PH GRÅSTEN

2011-021

Stk. 3. Myndighederne skal i den forbindelse endvidere sikre en intensivering af samarbejdet i forbindelse med indsats og efterforskning til forebyggelse og forfølgning af strafbare forhold, idet de blandt andet

- alt efter nødvendigheden heraf samarbejder i forbindelse med kontrol-, overvågnings- og efterforskningsforanstaltninger, idet den ene aftaleparts kompetente myndigheder inden for rammerne af deres nationale kompetence varetager informations- og rådgivningsopgaver ved indsats på den anden aftaleparts territorium efter nærmere aftale mellem de kompetente myndigheder og under ledelse af den aftaleparts myndigheder, på hvis territorium indsatsen finder sted,
- deltager i grænseoverskridende eftersejningsaktioner ifølge fastlagte planer,
- efter behov kan planlægge og gennemføre fælles initiativer vedrørende kriminalitetsforebyggende arbejde.

Stk. 4. Myndighederne skal meddele hinanden relevante oplysninger vedrørende deres organisationsstruktur, herunder uddannelse, efteruddannelse, kompetencefordeling og kontaktpersoner. De stiller egnet uddannelsesmateriale, herunder særligt med henblik på grænseoverskridende forfølgelse og observation, til rådighed for hinanden.

Stk. 5. De kompetente myndigheder udveksler efter behov forbindelsesofficerer i henhold til Schengen-konventionens artikel 47 og artikel 125.

Artikel 5

De i artikel 2 nævnte myndigheder kan indgå aftaler om fælles øvelser, deltagelse i efteruddannelse, deltagelse af repræsentanter for den ene aftalepart som observatører i den anden aftaleparts politimæssige foranstaltninger, om udveksling af ansatte, uden at disse herefter får beføjelse til myndighedsudøvelse, og om udstationering af forbindelsesofficerer i medfør af Schengen-konventionens artikel 47 og artikel 125.

Artikel 6

Stk. 1. Anmodninger om bistand efter Schengen-konventionens artikel 39, stk. 1, med henblik på forebyggelse og opklaring af strafbare forhold kan af de kompetente nationale centrale myndigheder og for så vidt angår sager, der alene er af betydning for grænseområderne, af de myndigheder, der er nævnt i denne aftales artikel 2, rettes direkte til den anden aftaleparts kompetente myndigheder, som hurtigst muligt besvarer anmodningen direkte i forhold til den anmodende myndighed.

Stk. 2. Stk. 1 finder ikke anvendelse på de tilfælde, hvis efterkommelse i henhold til national ret er forbeholdt de retlige myndigheder, eller hvis efterkommelse i øvrigt nødvendiggør straffeprocessuelle tvangsforanstaltninger.

Stk. 3. Nationale bestemmelser vedrørende underretningspligt berøres ikke heraf.

Artikel 7

Udveksling af personoplysninger mellem de i artikel 2 nævnte myndigheder sker i overensstemmelse med national ret og de relevante bestemmelser i Schengen-konventionen.

Artikel 8

Stk. 1. Grænseoverskridende observation sker i henhold til Schengen-konventionens artikel 40.

Stk. 2. Anmodningerne rettes til

1. I Kongeriget Danmark til Rigspolichefen.

2. I Forbundsrepublikken Tyskland

- I Mecklenburg-Vorpommern: Chefen for Staatsanwaltschaft Rostock og chefen for Staatsanwaltschaft Stralsund

- I Schleswig-Holstein: Ministerium für Justiz, Frauen, Jugend und Familie.

En meddelt tilladelse til gennemførelse af observation gælder for hele Forbundsrepublikken Tysklands territorium.

Aftaleparterne underretter hinanden om enhver ændring i udpegningen af myndigheder og myndighedernes ansvarsområder.

Stk. 3. En kopi af rejsanmodningen skal samtidig stiles til de i Schengen-konventionens artikel 40, stk. 1, jf. artikel 40, stk. 5, nævnte myndigheder.

I Forbundsrepublikken Tyskland skal der endvidere sendes kopi til

- Bundesgrenzschutzpräsidium Nord
- Zellkriminalamt
- Landeskriminalamt Mecklenburg-Vorpommern
- Landeskriminalamt Schleswig-Holstein.

Stk. 4. Ved grænseoverskridende observation i henhold til Schengen-konventionens artikel 40, stk. 2, skal meddelelse udover de i Schengen-konventionens artikel 40, stk. 5, nævnte myndigheder gives til

1. I Kongeriget Danmark

- Rigspolitichefen.

2. I Forbundsrepublikken Tyskland

- Bundesgrenzschutzpräsidium Nord
- I Mecklenburg-Vorpommern til Landeskriminalamt
- I Schleswig-Holstein til Indenrigsministeriets Lagecenter.

Artikel 9

Stk. 1. Grænseoverskridende forfølgelse sker i henhold til Schengen-konventionens artikel 41 og gennemførelsesbestemmelserne dertil under iagttagelse af de nationale erklæringer i henhold til Schengen-konventionens artikel 41, stk. 9.

Stk. 2. Ved grænseoverskridende forfølgelse i Kongeriget Danmark skal der gives meddelelse til følgende myndigheder:

- Politimesteren i den politikreds, hvor grænseoverskridelsen finder sted
- Regionspolitilederen i Politiregion III, Politimesteren i Haderslev.

Stk. 3. Ved grænseoverskridende forfølgelse i Forbundsrepublikken Tyskland skal der gives meddelelse til følgende myndigheder:

- Bundesgrenzschutzpräsidium Nord
- I Mecklenburg-Vorpommern til Indenrigsministeriets Lagezentrum
- I Schleswig-Holstein til Indenrigsministeriets Lagezentrum.

Artikel 10

I det omfang, hvor det af trafikale hensyn er nødvendigt, er det tilladt polititjenestemænd at færdes på den anden aftaleparts territorium frem til nærmeste mulighed for at vende om og nå tilbage til eget territorium. Der kan ikke i denne forbindelse udøves politimæssige beføjelser på den anden aftaleparts territorium.

Artikel 11

Stk. 1. Kompetencen til at træffe afgørelse i sager om polititjenestemænds adfærd og politimæssige dispositioner, herunder om disciplinære foranstaltninger, berøres ikke af denne aftale.

Stk. 2. Indgives en klage over forhold som nævnt i *stk. 1* til en myndighed hos en aftalepart, hvor den pågældende polititjenestemand ikke er hjemmehørende, videresender denne myndighed klagen til de kompetente myndigheder hos den anden aftalepart og tilvejebringer efter anmodning og i overensstemmelse med national ret og bestemmelserne i Schengen-konventionens artikel 40, *stk. 3*, litra g), og artikel 41, *stk. 5*, litra g), de fornødne oplysninger til brug for den i *stk. 1* nævnte afgørelse.

Stk. 3. Denne bestemmelse vedrører ikke strafferetlig forfølgning.

Artikel 12

Ved gennemførelse af grænseoverskridende observation eller forfølgelse er polititjenestemænd fra den anden aftalepart underlagt den samme nationale lovgivning, herunder færdselsretlige bestemmelser, som aftalepartens polititjenestemænd på hvis territorium observationen eller forfølgelsen fortsættes. Aftaleparterne skal gensidigt underrette hinanden om deres respektive gældende retsregler.

Artikel 13

Stk. 1. En aftaleparts polititjenestemand, der opholder sig på den anden aftaleparts territorium, kan i de tilfælde, der er nævnt i Schengen-konventionens artikel 40 samt i denne aftales artikel 10, bære deres nationale tjenesteuniform eller andet synligt kendetegn. Schengen-konventionens artikel 41, *stk. 5*, litra d), berøres ikke heraf.

Stk. 2. I de tilfælde, der er omfattet af Schengen-konventionens artikel 41 og denne aftales artikel 10, kan aftaleparternes polititjenestemænd endvidere bære de tjenestevåben, der er tilladt efter den nationale ret i det land, hvor de er hjemmehørende. Schengen-konventionens artikel 40 berøres ikke heraf.

Stk. 3. I særlige tilfælde kan den ene aftalepart gøre indsigelse imod, at den anden aftaleparts polititjenestemand bærer deres nationale tjenesteuniform eller andre synlige kendetegn eller tjenestevåben i overensstemmelse med *stk. 1* og *stk. 2*. I sådanne tilfælde skal polititjenestemændene afstå fra at bære disse. Schengen-konventionens artikel 41, *stk. 5*, litra c) og e), berøres ikke heraf.